



Fédération Internationale des Ingénieurs-Conseils
International Federation of Consulting Engineers
Internationale Vereinigung Beratender Ingenieure
Federación Internacional de Ingenieros Consultores

Errata do **Warunków Kontraktu FIDIC**

NA URZĄDZENIA I BUDOWĘ
z PROJEKTOWANIEM

DLA URZĄDZEŃ ELEKTRYCZNYCH
i MECHANICZNYCH
ORAZ ROBÓT INŻYNIERYJNYCH
I BUDOWLANYCH PROJEKTOWANYCH
PRZEZ WYKONAWCĘ

WYDANIE DRUGIE 2017

ISBN 978-2-88432-082-5

1. Wydanie polskie 2019 (tłumaczenie 2. Wydania 2017)

[ISBN 978-83-951254-1-6]

**2. Wydanie polskie 2024 (tłumaczenie 2. Wydania 2017
wznowionego w 2022 r.)**

[ISBN 978-83-951254-5-4]

Errata do Warunków Kontraktu FIDIC na Urządzenia i Budowę z Projektowaniem dla Urządzeń Elektrycznych i Mechanicznych oraz Robót Inżynierskich i Budowlanych Projektowanych przez Wykonawcę

1. Wydanie polskie 2019 (tłumaczenie 2. Wydania 2017) [ISBN 978-83-951254-1-6]

2. Wydanie polskie 2024 (tłumaczenie 2. Wydania 2017 wznowionego w 2022 r.) [ISBN 978-83-951254-5-4]

Po opublikowaniu w 2024 r. drugiego wydania polskiego Warunków Kontraktu na urządzenia i budowę z projektowaniem [ISBN 978-83-951254-5-4] Stowarzyszenie Inżynierów Doradców i Rzeczoznawców SIDiR zidentyfikowało kilka błędów/omyłek pisarskich, występujących w obydwu polskich wydaniach z roku 2019 i 2024. W związku z tym, SIDiR opracowało zbiór poprawek, które odnoszą się do obydwu polskich wydań. Poprawki te zostały zawarte w niniejszej erracie.

Podane poniżej numery Subklauzul stanowią odniesienia do numerów Subklauzul w Warunkach Kontraktu FIDIC na Urządzenia i Budowę z Projektowaniem, 1. Wydanie polskie 2019 (tłumaczenie 2. Wydania 2017) [ISBN 978-83-951254-1-6] oraz 2. Wydanie polskie 2024 (tłumaczenie 2. Wydania 2017 wznowionego w 2022 r.) [ISBN 978-83-951254-5-4]

WARUNKI OGÓLNE

Subklauzula 3.3
Przedstawiciel Inżyniera

W drugim akapicie wyrażenie „Przedstawiciel Inżyniera (jeżeli został wyznaczony) **będzie postępował zgodnie** z postanowieniami podpunktów (a) i (b) Subklauzuli 3.1 [Inżynier] i przebywał na Placu Budowy (...)” zastępuje się wyrażeniem „Przedstawiciel Inżyniera (jeżeli został wyznaczony) **będzie spełniał wymagania określone** postanowieniami podpunktów (a) i (b) Subklauzuli 3.1 [Inżynier] i będzie przebywał na Placu Budowy (...)”.

Subklauzula 3.6
Zastąpienie Inżyniera

W pierwszym akapicie wyrażenie „Jeżeli Zamawiający ma zamiar zastąpić Inżyniera inną osobą, Zamawiający, **nie wcześniej niż na 42 dni** przed planowaną datą zastąpienia (...)” zastępuje się wyrażeniem „Jeżeli Zamawiający ma zamiar zastąpić Inżyniera inną osobą, Zamawiający, **nie później niż 42 dni** przed planowaną datą zastąpienia (...)”.

Subklauzula 3.7
Uzgodnienie lub określenie

3.7.4 Skutek uzgodnienia lub określenia
W trzecim akapicie wyrażenie „Jeżeli w terminie 14 dni od daty przekazania lub otrzymania Powiadomienia Inżyniera o uzgodnieniu lub **ustaleniu** (...)” zastępuje się wyrażeniem „Jeżeli w terminie 14 dni od daty przekazania lub otrzymania Powiadomienia Inżyniera o uzgodnieniu lub **określeniu** (...)”.

Subklauzula 4.5
Mianowani Podwykonawcy

4.5.1 Sprzeciw wobec Mianowania
W ostatnim zdaniu pierwszego akapitu wyrażenie „(...) chyba że **Inżynier** zgodzi się zabezpieczyć i zwolnić Wykonawcę z odpowiedzialności (...)” zastępuje się wyrażeniem „(...) chyba że **Zamawiający** zgodzi się zabezpieczyć i zwolnić Wykonawcę z odpowiedzialności (...)”.

Subklauzula 4.9
Systemy Zarządzania Jakością i Weryfikacji Zgodności

4.9.2 System Weryfikacji Zgodności
W drugim akapicie wyrażenie „**System Zarządzania Jakości** będzie zgodny z danymi (...)” zastępuje się wyrażeniem „**System Weryfikacji Zgodności** będzie zgodny z danymi (...)”.

Subklauzula 4.12 Nieprzewidywalne Warunki Fizyczne	4.12.5 <u>Uzgodnienie lub określenie opóźnienia i/lub Kosztu</u> Ostatnie zdanie drugiego akapitu „Jednakże wynik netto wszystkich dodatków i obniżek wynikających z niniejszej Subklauzuli 4.12.5 nie będzie może skutkować obniżeniem Ceny Kontraktowej netto.” zastępuje się zdaniem „Jednakże wynik netto wszystkich dodatków i obniżek wynikających z niniejszej Subklauzuli 4.12.5 nie może skutkować obniżeniem Ceny Kontraktowej netto.”
Subklauzula 8.1 Rozpoczęcie Robót	Pierwsze zdanie pierwszego akapitu „Inżynier da Wykonawcy Powiadomienie podające Datę Rozpoczęcia, nie wcześniej niż 14 dni przed Datą Rozpoczęcia.” zastępuje się zdaniem „Inżynier da Wykonawcy Powiadomienie podające Datę Rozpoczęcia, nie później niż 14 dni przed taką Datą Rozpoczęcia.”
Subklauzula 8.5 Przedłużenie Czasu Na Ukończenie	W ostatnim akapicie wyrażenie „(...) zgodnie z zasadami i procedurami przewidzianymi w Postanowieniach Szczegółowych (...)” zastępuje się wyrażeniem „(...) zgodnie z zasadami i procedurami przewidzianymi w Postanowieniach Szczególnych (...)”.
Subklauzula 11.3 Przedłużenie Okresu Zgłaszania Wad	W podpunkcie (a) wyrażenie „(...) z powodu jakiegokolwiek wady lub uszkodzenia, które należy przypisać innym przyczynom niż określone w podpunktach (a) do (d) Subklauzuli 11.2. [Koszt usunięcia wad]” zastępuje się wyrażeniem „(...) z powodu jakiegokolwiek wady lub uszkodzenia, które należy przypisać którejkolwiek z przyczyn określonych w podpunktach (a) do (d) Subklauzuli 11.2. [Koszt usunięcia wad]”.
Subklauzula 11.6 Dalsze Próby po usunięciu wad	W pierwszym akapicie wyrażenie „(...) wraz z propozycją prób ” zastępuje się wyrażeniem „(...) wraz z propozycją ponownych prób ”.
Subklauzula 11.7 Prawo dostępu po Przejęciu Robót	W podpunkcie (a) drugiego akapitu wyrażenie „Wykonawca zawnioskuję o taki dostęp dając Inżynierowi Powiadomienie (...)” zastępuje się wyrażeniem „Wykonawca zawnioskuję o taki dostęp dając Zamawiającemu Powiadomienie (...)”
Subklauzula 12.4 Niepowodzenie Prób Eksploatacyjnych	W drugim akapicie wyrażenie „Jeżeli Roboty lub Odcinek nie przejdą Prób Eksploatacyjnych (...)” zastępuje się wyrażeniem „Jeżeli Roboty lub Odcinek nie przejdą którejkolwiek z Prób Eksploatacyjnych (...)”.
Subklauzula 13.5 Praca dniówkowa	W trzecim akapicie wyrażenie „Przed zamówieniem Dóbr dla takiej pracy (innej niż jakiegokolwiek Dobra wycenione w Wykazie Pracy Dniówkowej)” zastępuje się wyrażeniem „Przed zamówieniem Dóbr dla takiej pracy (innych niż jakiegokolwiek Dobra wycenione w Wykazie Pracy Dniówkowej)”

Subklauzula 14.5
Urządzenia i Materiały
przeznaczone dla Robót

W trzecim akapicie:
- po podpunkcie (a) wyrażenie „**albo**” zastępuje się wyrażeniem „**oraz, albo**”;
- po podpunkcie (b) wyrażenie „**lub**” zastępuje się wyrażeniem „**albo**”.

Drugie zdanie ostatniego akapitu „Jeżeli zastosowanie znajdzie podpunkt (b) powyżej, Inżynier nie będzie zobowiązany do poświadczenia **żadnej** płatności na podstawie niniejszej Subklauzuli do czasu otrzymania przez Zamawiającego gwarancji bankowej zgodnej z podpunktem (b)(iii) powyżej.” zastępuje się zdaniem „Jeżeli zastosowanie znajdzie podpunkt (b) powyżej, Inżynier nie będzie zobowiązany do poświadczenia **jakiegokolwiek** płatności na podstawie niniejszej Subklauzuli do czasu otrzymania przez Zamawiającego gwarancji bankowej zgodnej z podpunktem (b)(iii) powyżej.”

Subklauzula 14.7
Płatność

W pierwszym akapicie w podpunkcie (a) wyrażenie „(...) od daty otrzymania przez Zamawiającego **Gwarancji Zwrotu Zaliczki**” zastępuje się wyrażeniem „(...) od daty otrzymania przez Zamawiającego **Świadectwa Płatności dla Zaliczki**”.

Subklauzula 14.14
Ustanie odpowiedzialności
Zamawiającego

W pierwszym akapicie wyrażenie „Zamawiający nie będzie odpowiedzialny wobec Wykonawcy za żadną sprawę lub rzecz na podstawie Kontraktu lub **w z związku** z nim lub **w z związku** z realizacją Robót (...)” zastępuje się wyrażeniem „Zamawiający nie będzie odpowiedzialny wobec Wykonawcy za żadną sprawę lub rzecz na podstawie Kontraktu lub **w związku** z nim lub **w związku** z realizacją Robót (...)”.

W ostatnim akapicie wyrażenie „Jednakże niniejsza Subklauzula **nie ograniczy odpowiedzialności Zamawiającego wynikającej z zobowiązań Zamawiającego do zwolnienia z odpowiedzialności**, jak i (...)” zastępuje się wyrażeniem „Jednakże niniejsza Subklauzula **nie ogranicza odpowiedzialności Zamawiającego wynikającej z innych zobowiązań Zamawiającego do zabezpieczenia i zwolnienia Wykonawcy z odpowiedzialności**, jak i (...)”.

Subklauzula 15.5
Odstąpienie dla potrzeb
Zamawiającego

W pierwszym akapicie w podpunkcie (a) wyrażenie „utraci prawo do dalszego **wykorzystywania** z jakichkolwiek Dokumentów Wykonawcy (...)” zastępuje się wyrażeniem „utraci prawo do dalszego **korzystania** z jakichkolwiek Dokumentów Wykonawcy (...)”.

W przedostatnim akapicie usuwa się zdanie „**Zamawiający nie może odstąpić od Kontraktu na podstawie niniejszej Subklauzuli w celu samodzielnej realizacji Robót lub zaangażowania innego wykonawcy do Robót.**”

Subklauzula 16.2
Odstąpienie przez Wykonawcę

16.2.2 Odstąpienie
W drugim akapicie wyrażenie „Jednakże, w wypadku podpunktów (g)(i)...” zastępuje się wyrażeniem „Jednakże, w wypadku podpunktów (g)(ii)...”

WSKAZÓWKI DO PRZYGOTOWANIA WARUNKÓW SZCZEGÓLNYCH

DANE KONTRAKTOWE

Subklauzula 14.3

Wyrażenie „**termin zapłaty**” zastępuje się wyrażeniem „**okres płatności**”.